

双语双方言书系 乙种

双语双方言

(七)

深圳市语言文字工作委员会办公室 编
深 港 澳 语 言 研 究 所

汉学出版社

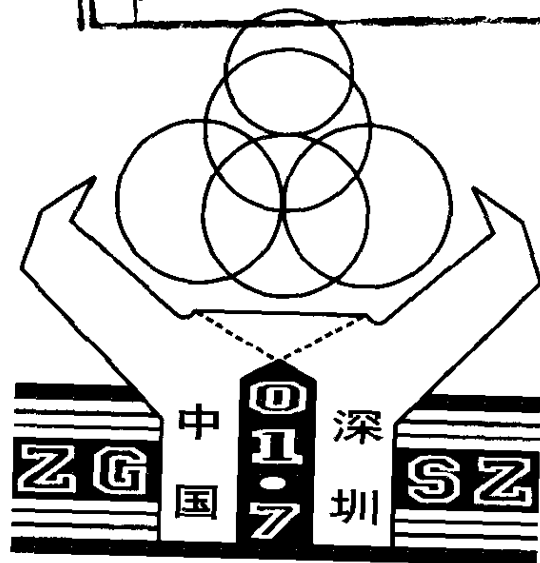
H17-53
2448

双语双方言书系 乙种

第七届双语双方言研讨会(国际)

论文选集

深圳市人民代表大会常务委员会



A1016923

二〇〇一年七月一日至七日

中国 深圳

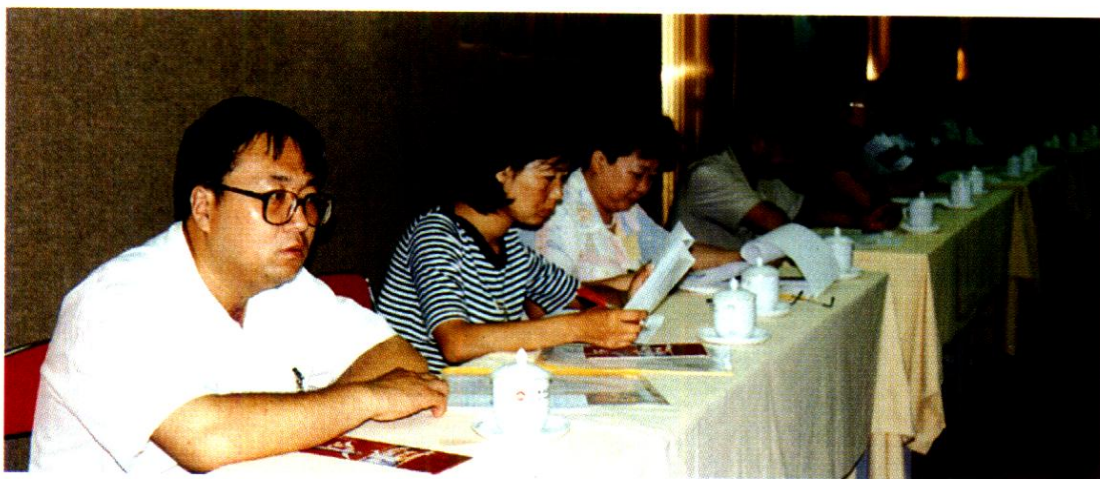


第七届双语双方言研讨会（国际） 2001年7月1日于深圳

第七届双语双方言研讨会(国际)于2001年7月1日至4日在深圳西丽湖会议厅举行。图为全体代表合影留念。



2001年7月1日上午, 第七届双语双方言研讨会(国际)开幕式在深圳西丽湖渡假村会议厅隆重举行。图为会场。



图为会场一角。



大会咨询邢福义先生致开幕词。



大会召集人陈恩泉先生致闭幕词。



（左）深圳市文化局新闻处李丽处长宣读市政府副秘书长、市语言文字工作委员会副主任江潭瑜先生欢迎词。

（右）中国社会科学院语言研究所、深港澳语言研究所学术顾问张振兴先生在开幕式上。



美国夏威夷大学教授、深港澳语言研究所学术顾问李英哲先生和原深圳市语言文字工作委员会办公室主任廖官云先生在开幕式上。



(左) 香港大学中文系语言学博士、深港澳语言研究所副所长廖锦安先生和(右)深圳市语言文字工作委员会办公室副主任、深港澳语言研究所常务副所长黄永坚先生在开幕式上。

中山大学中文系教授、深港澳语言研究所副所长傅雨贤先生在开幕式上。





左：暨南大学中文系教授詹伯慧先生在宣读论文。



第七届双语双方言研讨会(国际)会务组在工作。左一：陈双珍；左三：刘俊强。



第七届双语双方言研讨会(国际)第二阶段专题会议在澳门理工学院举行。图为会场。



双语双方言研讨会筹委会部分常委在讨论有关事宜。
左:大会秘书长黄永坚先生;中:深圳市语言文字工作委员会办公室主任唐骏先生;右:研讨会召集人陈恩泉先生。



深－澳会后留影。

从左至右：广东教育学院原中文系主任胡性初先生；深圳市语言文字工作委员会办公室副主任、深港澳语言研究所常务副所长黄永坚先生；深圳市语言文字工作委员会学术顾问、深港澳语言研究所所长陈恩泉先生；澳门理工学院语言暨翻译高等学校校长、深港澳语言研究所副所长盛炎先生及夫人；中山大学中文系教授、深港澳语言研究所副所长傅雨贤先生。

目 录

邢福义	代序一 我们的事业在前进(开幕词)·····	(1)
陈恩泉	代序二 新世纪 新开端(闭幕词)·····	(4)
黄永坚	前言·····	(6)

(第一阶段·深圳 2001.7.1 - 4)

曹兆兰	韩国问候语“安宁”与汉语的关系·····	(9)
邓 钧	台山、开平方言音系中的几个问题 ——对《珠江三角洲方言综述》中有关问题的商榷···	(15)
傅键雄	香港师范学生学习普通话的意向: 归附性与工具性·····	(28)
胡松柏	江西上饶县铁山乡多方言情况考察·····	(39)
康家珑	浅谈语言干扰问题·····	(49)
李海鸥	普通话表已然“又”和潮、粤方言相关副词 用法之比较·····	(60)
李辉望、汪化云	黄冈方言在青年学生中的变异·····	(71)
李英哲、史仁耐、林莉妹	汉语在曼谷“是乐园” ——社会语言学的观察·····	(80)
卢卓群	地方色彩的普通话与方言小品 ——田克兢方言小品中的“普通话”研讨·····	(97)
陆镜光、张惠英	“峇峇、娘惹” ——从人名、地名看语言接触·····	(109)
潘家懿	饶平疍家粤语的演变及其交际功能的丧失·····	(130)
屈哨兵	广告语言中的双语双符现象 ——以两条街道的店名为例·····	(141)
苏金智	中国语言文字使用情况调查中的 双语双方言问题·····	(152)

唐 骏	我国语言文字管理机制的探究·····	(163)
陶原珂	多伦多英语语音本地化特征分析·····	(176)
徐耀明	“E”时代与中国的双语双方言研究·····	(186)
许惠玲	揭阳方言的指示代词·····	(189)
杨丽君	动词“搞”在现代汉语中的语用考察·····	(210)
杨树夏、毅 敏	民族班蒙生汉语教学方法初探·····	(226)
翟 汛、巴德玛	蒙古汉语应用及汉语教学状况考察·····	(232)
詹伯慧	对当前语言运用中一些现象的看法·····	(240)
张志敏、张兴旺、张玲秀、马德全	怎样提高高师汉文系 汉蒙双语专业学生的汉语水平·····	(248)
周庆生	教育语言政策嬗变:海峡两岸比较·····	(255)
左林霞	孝感话“把”与普通话的对应形式·····	(272)

(第二阶段·澳门 2001.7.6 - 7)

李向玉	携手共明天·····	(282)
盛 炎	对21世纪双语双方言研究的展望·····	(284)
曹逢甫	新竹市闽南人与客家人语言能力 及语言使用调查研究·····	(286)
陈恩泉	论葡文在澳门的功能与地位·····	(315)
陈淑梅	《澳门剧作选》中“把”字句的弱位状态·····	(327)
傅雨贤	澳门回归后语言嬗变趋势浅议·····	(336)
胡培周	澳门特别行政区政府要重视语文规范·····	(345)
胡性初	也谈澳门语言的发展趋势及其语言规划·····	(349)
黄永坚	重视澳门葡萄牙语境文化教育的网络优势·····	(359)
缪锦安	何谓粤普中介语及如何使其与标准语接近·····	(365)
汪国胜	关于现代汉语教学的几点认识·····	(382)
魏美昌	论澳门多语言环境之保留与发展·····	(392)
邢福义	误用与误判的鉴别四原则·····	(403)

姚德怀	语文建设与语文教学·····	(419)
张邱林	澳门中文里的副词“更”·····	(430)
张振兴	从局外观察澳门的语言生活·····	(446)

附录一

致词	深圳市政府副秘书长、市语委副主任 江潭瑜·····	(454)
祝辞	大会召集人 陈恩泉·····	(456)
讲话	深圳市语委办公室负责人 唐 骏·····	(459)
	史仁耐代表·····	(459)
	张郁慧代表·····	(460)
	张志敏代表·····	(461)
	周庆生代表·····	(462)

附录二

致澳门专题会贺信	陈恩泉·····	(464)
大会资料	黄永坚·····	(465)
大会报导	《方言》·····	(467)

附录三

《双语双方言》1-5辑论文分类索引·····	(468)
《双语双方言》(六)目录·····	(468)
双语双方言书系出版说明·····	(471)

Table of Contents

Preface One

Xing Fuyi, Our Career is Advancing(The opening address)·····(1)

Preface Two

Chen Enquan, New Century New Start(The closing address)···(4)

Huang Yongjian, Foreword·····(6)

(The first stage of the meeting in Shenzhen 2001.7.1-7.4.)

Cao Zhaolan, The Relationship Between the Korean Greeting

Expression"An-ning"and Chinese Language ·····(9)

Deng Jun, Kaiping and Taishan Dialects - Review on"A Survey of
Dialects in the Pearl River Delta Vol.3

(A Synthetic Review)" ·····(15)

Fu Jianxiong, The Orientation of Learning Putonghua of Hong Kong
Normal Students:Integrative and Instrumental·····(28)

Hu Songbai, The Investigation on Multi-linguistic Situation in Tieshan
Village, Shangrao County, Jiangxi Province·····(39)

Kang Jialong,Discussion on the Problem of
Linguistic Interference·····(49)

Li Hai'ou, Exploring the Similarities and Differences in the
Usage of the Adverb " 又 " in Putonghua Chaozhou Dialect and
Cantonese·····(60)

Li Huiwang and Wang Huayun, The Change of Huanggang Dialect in
Students·····(71)

Li Yingzhe, Shi Rennai and Lin Limei, Chinese Language at Lumpini
Park in Bangkok-Observation to Social Linguistics·····(80)

Lu Zhuoqun, The Dialect Sketch and Putonghua with the Dialect Some
Words-Discussion on Putonghua in Tiankejing's

Dialect Sketch.....	(97)
Lu Jingguang and Zhang Huiying, "Papa, Nyonia" “峇峇、娘惹” —Call Name and Place Name in Communication.....	(109)
Pan Jiayi, The Evolution of Danjia Dialect and the Lost of the Com— municative Function.....	(130)
Qu Shaobing, Bilingual Advertisements and Names - According to the Statistics on the Names of Business Firms on Two Streets	(141)
Su Jinzhi, Bilingualism and Bidialectalism in Chinese Language.....	(152)
Tang Jun, Management System in the Chinese Language.....	(163)
Tao Yuanke, Features of Toronto English Phonetic Localization	(176)
Xu Yaoming, Bilingualism and Bidialectalism of Chinese Language in E-times.....	(186)
Xu Huiling, The Demonstrative System in the Jieyang Dialect...	(189)
Yang Lijun, Verb"搞" in Modern Chinese	(210)
Yang Shuxia and Yi Min, Teaching Methods of Chinese in View of the Mongolian Students.....	(226)
Zhai Xun and Badema, Chinese Teaching and Mongolian Chinese Application in Mongolia.....	(232)
Zhan Bohui, the Phenomena of the Language Application at Present.....	(240)
Zhang Zhimin, Zhang Xingwang, Zhang Lingxiu and Ma Dequan, The Improvement of the Chinese Standard of the Chinese-Mongolian Specialized Students in the Normal University.....	(248)
Zhou Qingsheng, Comparison of the Changes of Educational Language Policy in Both Sides of the Taiwan Straits.....	(255)
Zuo Linxia, The Comparison of Word "把" Between Standard Spo-	

ken Language and Xiaogan Dialect·····	(272)
(The second stage in Macao 2001.7.6.-7.7)	
Li Xiangyu, Advance Hand in Hand for the Bright Future·····	(282)
Sheng Yan, Prospects for the Bilingualism and Bidialectalism Research in the Twenty-first Century·····	(284)
Cao Fengfu, The Language Ability and the Language Use of Taiwanese Minnan and Hakka in Hsichu City·····	(286)
Chen Enquan, The Functions of Portuguese and Positions in Macao·····	(315)
Chen Shumei, Weak Condition in the Sentence Pattern Of " 把 " Structure in The Selected Macao Dramas·····	(327)
Fu Yuxian, Linguistic Changes in Macao after the Take-over·····	(336)
Hu Peizhou, Chinese Normalization in Macao Special Administrative Region·····	(345)
Hu Xingchu, On the Developing Trend and Programming of Macao Languages·····	(349)
Huang Yongjian, The Advantages of Portuguese Environment on Macao Internet·····	(359)
Miao Jin'an, Interlanguage of Cantonese-Putonghua and the Method of Making it Close to the Modern Standard Language·····	(365)
Wang Guosheng, Modern Chinese Language Teaching·····	(382)
Wei Meichang, Reservation and Development of Multi-language Environment in Macao·····	(392)
Xing Fuyi, Four Principles of Distinguishing between the two notions of Misused and Misunderstanding·····	(403)
Yao Dehuai, The Languages Planning and Teaching·····	(419)
Zhang Qiulin, Adverb" 更Geng" in Macao Language·····	(430)

Zhang Zhenxing, The Outside Observation to the Language
Environment in Macao.....(446)

Appendix One

Jiang Tanyu, Opening Speech.....(454)
Chen Enquan, Congratulatory Speech.....(456)
Tang Jun, Speech.....(459)
Shi Rennai, Speech.....(459)
Zhang Xunhui, Speech.....(460)
Zhang Zhimin, Speech.....(461)
Zhou Qingsheng, Speech.....(462)

Appendix Two

Chen Enquan, Congratulatory Speech To The Second Stage Meeting
in Macao.....(464)
Huang Yongjian, The Materials of The Meeting.....(465)
Dialect.....(467)

Appendix Three

Index of *Bilingualism and Bidialectalism* 1-5 volumes.....(468)
Index of *Bilingualism and Bidialectalism* 6 volume.....(468)

The Public Explanation of Book System of Bilingualism and
Bidialectalism.....(471)